



Öffentliche Bekanntmachung zwecks Einholung von Interessensbekundungen für den Verkauf von Altpapier aus der getrennten Sammlung und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden für den Zeitraum 01.03.2018 – 28.02.2019.		Avviso pubblico per l'acquisizione di manifestazioni di interesse per la vendita della carta straccia proveniente dalla raccolta differenziata e i centri comunali di riciclaggio nel periodo 01.03.2018 – 28.02.2019.
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kündigt an, dass wer Interesse an dem Kauf des Altpapiers aus der getrennten Sammlung und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden für den Zeitraum 01.03.2018 – 28.02.2019 hat, eine eigene Interessensbekundung durch die unten angegebenen Modalitäten innerhalb 31.01.2018 einreichen kann.		La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria rende noto che chiunque sia interessato all'acquisto della carta straccia proveniente dalla raccolta differenziata e i centri comunali di riciclaggio nel periodo 01.03.2018 – 28.02.2019 può presentare la propria manifestazione di interesse con le modalità sotto riportate entro e non oltre il 31/01/2018.
1) Beschreibung des Verkaufsgegenstandes		1) Descrizione dell'oggetto di vendita
Das abzutransportierende Material, welches aus der getrennten Abfallsammlung und aus überwachten Recyclinghöfen stammt, besteht aus Altpapier mit Abfallkodex EAK 200101.		Il materiale da asportare è costituito da carta da macero proveniente dalla raccolta di rifiuti differenziata e dai centri di riciclaggio vigilati con codice CER 200101.
Das aussortierte Material besteht aus sekundären Rohstoffen für die Wiederverwertung in den Papierfabriken mit Klassifizierung 1.02 gemäß den Normen UNI EN 643:2014, welches von der Bezirksgemeinschaft Pustertal am Wertstoffzentrum Bruneck in loser Form (nicht gepresst), frei Werk (Transport zu Lasten des Empfängers) zur Verfügung gestellt wird.		Il materiale selezionato è costituito da materie prime secondarie di classificazione 1.02 e conformi alla norma UNI EN 643:2014 per l'avvio al riciclo nell'industria cartaria, rese disponibili sfuso (non pressato) presso il Centro di recupero di Brunico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, con consegna franco partenza (trasporto a carico del destinatario).
2) Dauer des Vertrages		2) Durata del contratto
Der Vertrag hat eine Laufzeit von einem Jahr und zwar vom 01.03.2018 bis zum		Il contratto ha una durata di un anno , precisamente dal 01.03.2018 al

28.02.2019.		28.02.2019.
3) Mengen		3) Quantità
Die abzutransportierenden Mengen betragen im Vertragszeitraum vom einem Jahr ca. 2.750 Tonnen. Die monatlichen Mengen unterliegen saisonalen Schwankungen und lagen im Jahr 2017 zwischen 190 und 265 Tonnen pro Monat.		Le quantità da asportare corrispondono ad oggi a ca. 2.750 tonnellate relative alla durata del contratto di un anno. Le quantità mensili sono soggetti a variazioni stagionali. Nell'anno 2017 le quantità mensili corrispondevano a 190 fino a 265 tonnellate.
Die monatlichen und jährlichen angegebenen Mengen sind für den Auftraggeber nicht verbindlich.		Le quantità mensili ed annuali indicate non sono vincolanti per il committente.
Eventuelle Minder- oder Mehrmengen, welche gegebenenfalls zur Verfügung stehen, müssen zu den gleichen Bedingungen abtransportiert werden.		Eventuali minori o maggiori quantità che dovessero essere disponibili dovranno essere asportate alle stesse condizioni.
4) Preis		4) Prezzo
Der Kaufpreis beträgt mindestens 80,00 Euro für eine Tonne loses, nicht gepresstes Papier und darf nicht unterschritten werden.		Il prezzo minimo d'acquisto è di 80,00 euro per ogni tonnellata di carta sfusa, non pressata e non può essere inferiore.
Der obige Kaufpreis entspricht dem derzeitigen Mittelwert (Januar – November 2017) des Kodex 530 – Rohstoffe für Papierfabriken, Altpapier 1.02, Zeile 130 des Börsenberichtes der Handelskammer Mailand.		Il prezzo d'acquisto di cui sopra corrisponde alla quotazione media attuale (gennaio – novembre 2017) della voce 530 - materie prime per cartiere, tipologia macero 1.02 carte e cartoni misti, riga 130 del bollettino della Camera di Commercio di Milano.
Aufgrund der angegebenen voraussichtlichen Mengen (ca. 2.750 Tonnen) beträgt der geschätzte Gesamtkaufpreis € 220.000,00.- + MwSt.;		Sulla base delle quantità previsionali indicate di ca. 2.750 tonnellate il prezzo d'acquisto complessivo stimato ammonta a € 220.000,00.- + IVA;
5) Verkaufsbedingungen		5) Condizioni di vendita

<p>Das Material wird jenem Interessierten verkauft, der das für die Verwaltung beste Angebot nach dem Verfahren des prozentuellen Aufschlages auf den Einheitsgrundbetrag von € 80,00/Tonne einreicht.</p> <p>Das abgegebene Angebot ist für den Interessierten für zwölf Monate bindend und unwiderruflich.</p> <p>Der Zuschlag wird der Einzelperson bzw. Rechtsperson erteilt, welche das wirtschaftlich beste Angebot eingereicht hat.</p>	<p>Il materiale sarà venduto all'interessato che avrà presentato l'offerta migliore per il committente in termini di aumento percentuale sul prezzo unitario nell'ammontare di € 80,00/tonnellate.</p> <p>L'offerta presentata è vincolante e irrevocabile per l'interessato per 12 mesi.</p> <p>L'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerente che presenterà l'offerta più vantaggiosa.</p>
<p>6) Ort und Organisation des Abtransports</p>	<p>6) Luogo del ritiro e organizzazione dell'asporto</p>
<p>Das lose Altpapier wird im Wertstoffzentrum Bruneck (Abfallbewirtschaftungszentrum Bruneck) – Puenland 1, 39031 Bruneck - zwischengelagert. Dort muss das Material vom beauftragten Unternehmen abgeholt werden. Den Anweisungen des Werkpersonals ist dabei unbedingt Folge zu leisten.</p> <p>Die Betriebsordnung des Abfallbewirtschaftungszentrums ist strengstens einzuhalten.</p>	<p>La carta sfusa viene stoccata presso il Centro di recupero Brunico (centro gestione rifiuti Brunico) sito in via Puenland 1, 39031 Brunico. Da qui il materiale deve essere asportato dalla ditta incaricata attendendosi strettamente alle direttive del personale operante presso l'impianto.</p> <p>Deve essere rigorosamente osservato il regolamento aziendale del centro di rifiuti.</p>
<p>Der Abtransport des Papiers in loser Form vom Wertstoffzentrum Bruneck erfolgt auf Anweisung der Bezirksgemeinschaft Pustertal. Die beauftragte Firma wird je nach Bedarf telefonisch oder mit E-Mail verständigt, woraufhin der Abtransport innerhalb von 3 Arbeitstagen erfolgen muss. Die Mitteilung gilt gleichzeitig als Bestätigung über den erfolgten Auftrag bzw. als Beweis für den nicht oder zu spät erfolgten Abtransport.</p>	<p>L'asporto della carta sfusa dal centro di recupero di Brunico avviene su ordine della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria. La ditta incaricata viene avvisata telefonicamente o mezzo e-mail secondo le esigenze. L'asporto del materiale dovrà avvenire entro 3 giorni lavorativi successivi. La comunicazione vale come conferma dell'avvenuto incarico, nonché come prova dell'asporto non avvenuto o eseguito in ritardo.</p>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass das Altpapier durch das Personal des Wertstoffzentrums Bruneck aufgeladen werden.</p>	<p>Si avverte che carta viene caricata dal personale del centro di recupero Brunico.</p>
<p>Der Abtransport muss mit geeigneten Lastwagen erfolgen, wobei eine Kapazität von mindestens 20.000 Kg / Abfahrt möglich</p>	<p>L'asporto deve avvenire con mezzi idonei a caricare almeno 20.000 kg / trasporto.</p>

sein muss.		
<p>Daher müssen im angebotenen Preis sämtliche Kosten für den Transport und Wiederverwertung bzw. Entsorgung enthalten sein.</p> <p>Sämtliche Materialien gehen ab dem Zeitpunkt der Verladung in das Eigentum des betreffenden Unternehmens über.</p>		<p>Nel prezzo offerto devono essere contenuti tutti i costi previsti per il trasporto, riciclaggio o smaltimento.</p> <p>Tutti i materiali dal momento del carico diventano di proprietà della ditta imprenditrice.</p>
<p>Die Feststellung des Gewichtes für die Ausstellung der Lieferscheine und für die Verrechnung des Materials erfolgt am Wertstoffzwischenlager des Verkäufers.</p> <p>Zuvor muss der Käufer dem Verkäufer daher sämtliche relevanten Daten zwecks Ausstellung der entsprechenden Transportunterlagen (Formulare, Lieferscheine) mitteilen.</p> <p>Für eventuelle Transporte ins Ausland werden die notwendigen Transportunterlagen (CMR, Anhang VII) von Materialempfängern bzw. von Transportunternehmen vorbereitet und ausgefüllt, abgesehen von der Integrierung der fehlenden Daten (effektives Gewicht des Materials, u.s.w.).</p>		<p>La determinazione del peso valido per l'emissione dei documenti di trasporto e per la fatturazione del materiale avviene presso il Centro di stoccaggio rifiuti riciclabili del venditore.</p> <p>L'acquirente del materiale dovrà quindi preventivamente comunicare al venditore tutti i dati rilevanti per la redazione dei relativi documenti di trasporto (formulari, D.d.t.). Per eventuali trasporti all'estero la documentazione necessaria (CMR e Allegato VII) deve essere predisposta e precompilata dal destinatario del materiale ovvero dal trasportatore, salvo essere integrata con i dati mancanti (peso effettivo del materiale, ecc.).</p>
7) Qualitätsstandard		7) Standard di qualità
<p>Die Qualität des losen (ungepressten) Altpapiers aus Haushaltssammlungen und aus überwachten Recyclinghöfen wird allgemein als sehr gut und konstant betrachtet, wobei es während der Hauptsaisonzeiten zu einer erhöhten Anzahl von Fehlwürfen kommen kann. Diese eventuelle und zeitlich beschränkte erhöhte Verschmutzung des Materials und daraus resultierende Mehrkosten sind bereits bei der Angebotsberechnung einzukalkulieren.</p>		<p>La qualità della carta da macero sfusa (non pressata) derivante dalle raccolte domestiche e dai centri di riciclaggio vigilati viene considerata generalmente ottima e costante, tenendo presente che nei periodi di alta stagione si può verificare un numero più elevato di inserimenti sbagliati. Di questo eventuale e nel tempo limitato inquinamento del materiale e i risultanti costi aggiuntivi si deve tener conto già in fase di calcolo dell'offerta.</p>
9) Kaution		9) Cauzione
<p>Der Käufer muss für den Betrag in Höhe von € 44.000,00 eine Bankgarantie leisten oder die Zahlung auf das Schatzamt der</p>		<p>L'acquirente dovrà prestare fideiussione bancaria o versamento in contanti alla Tesoreria della Comunità Comprensoriale Val-</p>

Bezirksgemeinschaft Pustertal vornehmen, um die Vertragserfüllung zu garantieren.		le Pusteria nell'ammontare di € 44.000,00 per garantire l'adempimento del contratto.
10) Strafen		10) Penali
Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Fristen für den Abtransport des Papiers wird, unabhängig vom Verzögerungsgrund jedoch ausgeschlossen höhere Gewalt, ein Preisaufschlag von 20% auf den vom Käufer geschuldeten Betrag angewandt, immer in Bezug auf die verspätete abgeholte Menge.		Nel caso che il termine per l'asporto della carta non venga rispettato, indipendentemente dal motivo del ritardo, esclusi motivi di forza maggiore, sarà applicato un aumento del 20% sull'importo dovuto dall'impresa tenuto conto della quantità rimossa in ritardo.
11) Vertragsauflösung		11) Risoluzione del contratto
Nach drei schriftlichen Aufforderungen via Fax, Brief oder E-Mail zum Abtransport (Aufforderung, 1. und 2. Mahnung) innerhalb von 10 Tagen, behält sich diese Bezirksgemeinschaft das Recht vor, nach der 2. Mahnung den Vertrag unverzüglich aufzulösen und einen Vertrag mit der in der Rangordnung nächst platzierten Firma abzuschließen. Der Vertrag kann ebenfalls unverzüglich aufgelöst werden, wenn insgesamt mehr als 10 Mahnungen bezüglich Verzögerung des Abtransportes versandt worden (via Fax oder Brief) sind.		Dopo tre ingiunzioni d'asporto via fax, via lettera o e-mail (ingiunzione, 1° e 2° sollecito) entro 10 giorni, questa Comunità Comprensoriale si riserva di rescindere dal contratto immediatamente dopo il secondo sollecito e di concludere un contratto con la ditta susseguente in graduatoria. Il contratto viene risolto anche immediatamente quando sono stati spediti in tutto 10 solleciti (mediante fax, lettera o e-mail) relativi al ritardato asporto del materiale.
Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kann den Vertrag weiters mit einer Kündigungsfrist von 14 Tagen kündigen und auflösen, sollte irgend eine Abänderung der geltenden Konvention mit dem staatlichen Konsortium COMIECO eintreten, im Rahmen welcher das zu vergebene Material bewirtschaftet wird.		Inoltre la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria può recedere dal contratto con un termine di disdetta di 14 giorni, qualora dovessero verificarsi delle modifiche della convenzione in essere tra il Consorzio per il recupero dei rifiuti a base cellulosica COMIECO, nell'ambito del quale viene gestito il materiale oggetto del presente appalto.
12) Ablauf des Verwaltungsverfahrens		12) Svolgimento del procedimento amministrativo
Dieses Verwaltungsverfahren besteht in der Durchführung einer Markterhebung. Dementsprechend behält sich die Bezirks-		Essendo il presente procedimento tendente all'espletamento di un'indagine di mercato, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria

<p>gemeinschaft Pustertal das Recht vor, das beste Kaufangebot anzunehmen oder nicht, ohne dass die Rechtssubjekte, die eine Interessenbekundung hinterlegt haben, jedwedes Recht oder Forderung einfordern können.</p>		<p>si riserverà la facoltà di accettare o meno il miglior prezzo d'acquisto offerto, senza che i proponenti di manifestazione d'interesse possano avanzare alcun diritto o pretesa in merito.</p>
<p>Alle Spesen in Bezug auf den Abschluss des Kaufvertrages gehen zu Lasten des eventuellen Käufers.</p>		<p>Tutte le spese inerente alla conclusione del contratto di compravendita sono a carico dell'eventuale acquirente.</p>
<p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist eine Einladung für eine Interessensbekundung und nicht die Einladung für die Vorlage eines Angebotes im Sinne des Art. 1336 ZGB.</p>		<p>Il presente avviso costituisce solo un invito a manifestare interesse e non un invito a offrire ai sensi dell'art. 1336 del Codice Civile.</p>
<p>Die Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung und die Annahme der Interessensbekundung stellen für die Bezirksgemeinschaft Pustertal keine Verpflichtung und keine Verbindlichkeit gegenüber den interessierten Rechtssubjekten dar.</p>		<p>La pubblicazione del presente avviso e la ricezione delle manifestazioni di interesse non comportano per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria alcun obbligo o impegno nei confronti dei soggetti interessati.</p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich das Recht vor, das gegenständliche Markterhebungsverfahren zu unterbrechen, zu verändern oder aufzuheben. Die Rechtssubjekte, welche ihr Interesse an einem Kauf des Papiers angemeldet haben, können dementsprechend keine diesbezüglichen Ansprüche geltend machen.</p>		<p>La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte dei soggetti interessati all'acquisto della carta proveniente dalla raccolta differenziata del Comprensorio del Valle Pusteria.</p>
<p>Wer an der Markterhebung teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist <u>auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe die Interessensbekundung in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag</u> bei der folgenden Adresse einreichen:</p>		<p>Chiunque intenda partecipare all'indagine di mercato deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, <u>per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la manifestazione di interesse, in plico sigillato con nastro adesivo</u>, al seguente indirizzo:</p>
<p>Bezirksgemeinschaft Pustertal Protokollamt Kapuzinerplatz 3f I - 39031 Bruneck</p>		<p>Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Ufficio protocollo Piazza Cappuccini 3f</p>

		I- 39031 Brunico
<u>Einreichfrist: 31.01.2018, innerhalb 12:00 Uhr</u>		<u>Termine: entro le ore 12:00 del 31.01.2018</u>
Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen: 1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessierten; 2. der folgende Wortlaut: „Markterhebung bezüglich des Kaufes von Papier aus der getrennten Sammlung im Bezirk Pustertal und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden für den Zeitraum 01.03.2018 – 28.02.2019“ 3. die Adresse des obgenannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Pustertal.		Sul plico devono essere riportati: 1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'interessato; 2. la seguente dicitura: "Indagine di mercato relativo all'acquisto della carta proveniente dalla raccolta differenziata e i centri comunali di riciclaggio del Comprensorio del Valle Pusteria nel periodo 01.03.2018 – 28.02.2019" 3. l'indirizzo dell'Ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria sopra menzionato.
Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.		L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.
Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.		Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun' altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.
Die Interessensbekundung, welche in dem obgenannten versiegelten Umschlag gegeben werden muss, muss folgende Unterlagen enthalten:		La manifestazione di interesse, da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.
a) auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (Anlage A): - die Erklärung des von dem interessierten Rechtssubjekt für den Ankauf angebotenen Betrages in Form eines prozentuellen Aufschlages auf den Einheitsgrundbetrag in Höhe von € 80,00/Tonne (in Ziffern und Buchstaben), mit Stempelmarke in Höhe von € 16,00, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters. Das Angebot muss in einem geschlossenen,		a) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (allegato A): - la dichiarazione dell'importo in forma di un aumento percentuale sul prezzo unitario di € 80,00 (in cifre e in lettere) che l'interessato intende offrire per l'acquisto in marca da bollo di € 16,00 e sottoscritta dall'interessato o dal suo legale rappresentante: essa deve essere chiusa, in apposita busta sigillata con nastro adesivo recante la dicitura "DICHIAZIONE DI OFFERTA" e controfirmata sui lembi di chiusura e poi in-

<p>mit Klebeband versiegeln, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES" enthalten sein und in den genannten Umschlag gegeben werden.</p>		<p>serita nel sopraccitato plico.</p>
<p>b) Auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (Anlage B), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet ist, muss die Interessensbekundung folgende Unterlagen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Erklärung der Annahme aller Auflagen und Bedingungen, die in der gegenständlichen veröffentlichten Markterhebung enthalten sind; - Daten und Personalien der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes; - Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in; - Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung beinhaltet: <ul style="list-style-type: none"> • auf das interessierte Rechtssubjekt trifft keine der Ausschlussklauseln laut Abs. 1,2,3,4,5 Buchst. b) c) d) e) f), l) m) sowie Abs. 6,7,8,9,10,11 des Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 zu, und es befindet sich auch nicht in einer Situation, aufgrund welcher der Ausschluss von Wettbewerben erfolgt und/oder die Unfähigkeit hervorgeht, mit der öffentlichen Verwaltung Verträge einzugehen; • dass zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vorliegen (Antimafiagesetz); • dass er/sie gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen ist; • sich nicht in Konkurs, in Zwangslie- 		<p>b) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (allegato B) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la dichiarazione di piena accettazione di tutto quanto previsto nel presente avviso; - indicazione del soggetto interessato; - fotocopia del documento di identità del soggetto che sottoscrive; - dichiarazione, avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000: <ul style="list-style-type: none"> • di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione; • che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia"); • di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui si è stabiliti; • di non essere in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni; • che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio; • di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque

<p>quidation, im Vergleichsverfahren oder in einer sonstigen gleichwertigen Situation, zu befinden und keine der oben genannten Verfahren, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht, anhängig zu haben;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Eintragung des Unternehmens ist im Handelsregister der Handelskammer zu erklären; • Falls die Verwaltung die gegenständliche Markterhebung unterbricht, aufhebt oder verändert, verzichtet das interessierte Rechtssubjekt oder die natürliche Person auf jegliche Entschädigung. 		<p>titolo nel caso in cui l'Amministrazione interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato.</p>
<p>Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe der Interessensbekundungen gilt der <u>Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal</u>. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig</p>		<p>Ai fini della validità della presentazione delle manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la <u>data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria</u>, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.</p>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Markterhebung jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.</p>		<p>Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.</p>
<p>9) Verantwortlich für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung</p>		<p>9) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso</p>
<p>Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung: Umweltdienste Kapuzinerplatz 3 39031 Bruneck <u>Verantwortlicher für das Verfahren:</u> Herbert Steinwandter Leiter der Umweltdienste</p>		<p>La struttura competente per il procedimento: Servizi Ambientali Piazza Cappuccini 3 39031 Brunico <u>Responsabile del procedimento:</u> Herbert Steinwandter Responsabile dei Servizi Ambientali</p>

<p>Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Pustertal und zwar unter der Adresse www.bezirksgemeinschaftpustertal.it sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse www.ausschreibungensuedtirol.it Link Besondere Vergabebekanntmachungen veröffentlicht.</p>	<p>Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria all'indirizzo www.bezirksgemeinschaftpustertal.it nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it al link bandi e avvisi speciali.</p>
<p>10) Informationen zum Datenschutz</p>	<p>10) Trattamenti dei dati</p>
<p>Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Bezirksgemeinschaft Pustertal in Anlehnung an die Bestimmungen im GvD 196/2003 und nur im Rahmen der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens für das Auswahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann der eventuelle Finanzierungsvertrag abgeschlossen wird, verwendet. Die Unternehmen bzw. Gesellschaften und die Interessenten, die ihr Interesse bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.</p>	<p>I dati personali forniti dei partecipanti saranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria conformemente alle disposizioni del D.Lgs. 196/2003 per finalità unicamente connesse alla presente procedura per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente viene stipulato un contratto di finanziamento. Le imprese/società concorrenti e gli interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.</p>

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è stato firmato digitalmente)

Herbert Steinwandter

Verfahrensverantwortlicher/ Responsabile del procedimento